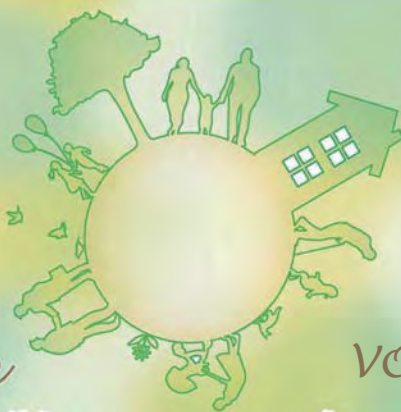


Living the LOTUS

Buddhism in Everyday Life

4
2018

VOL. 151



Buddha's Wisdom Changes Your Life

Living the Lotus
Vol. 151 (Tháng 4 2018)

[Phát hành]

Hội Rishso Kosei-kai – Bộ phận truyền đạo quốc tế
Fumon Media Center 3F, 2-7-1 Wada, Suginami-ku,
Tokyo, 166-8537 Japan

TEL: +81-3-5341-1124

FAX: +81-3-5341-1224

Email: living.the.lotus.rk-international@kosei-kai.or.jp

Người chịu trách nhiệm biên tập: Koichi Saito

Trưởng ban biên tập: Eriko Kanao

Nhân viên biên tập: Nhân viên bộ phận truyền đạo quốc tế

Hội Rishso Kosei-kai là giáo đoàn Phật giáo tại gia lấy Pháp hoa tam bộ kinh làm cơ bản, được sáng lập vào năm 1938 bởi Khai tổ Nikkyo Niwano và Phó tổ Myoko Naganuma. Đây là tập hợp những người có nguyện vọng phát huy lời dạy của Đức Thích Tôn tại gia đình, nơi làm việc, xã hội địa phương và muốn xây dựng một thế giới hòa bình. Hiện tại thì cùng với chủ tịch Nichiko Niwano, những người hội viên chúng ta đang phấn khởi nỗ lực trong công việc truyền giáo truyền đạo đồng thời bắt tay hợp tác với mọi người trong các lĩnh vực mà trước hết là lĩnh vực tôn giáo, tích cực tham gia nhiều hoạt động hòa bình khác nhau trong nước và nước ngoài.

Trong tiêu đề *Living the Lotus—Buddhism in Everyday Life* (Sống Kinh pháp hoa ~ Phật giáo trong sinh hoạt) thì có chứa đựng nguyện vọng phát huy lời dạy của Kinh pháp hoa trong cuộc sống hàng ngày để làm cho cuộc sống phong phú và có nhiều giá trị hơn nữa giống như bông sen đẹp nở trong bùn lầy. Thông qua tạp chí này, chúng ta truyền đi lời dạy của Phật giáo có thể phát huy được trong cuộc sống hàng ngày tới mọi người trên khắp thế giới bằng Internet.

Trở thành người viên mãn

Nichiko Niwano

Chủ tịch Hội Rissho Kosei-kai



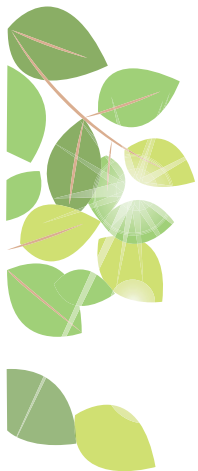
Bằng một câu chào

Nghe nói có một người luôn thực hiện việc chào hỏi buổi sáng rất lịch sự ở một chỗ làm nọ. Người ấy nhìn thẳng mặt người đối diện rồi thong thả cúi thấp đầu xuống trong lúc nói “Chúc buổi sáng tốt lành ạ”. Chỉ có thể thôi nhưng mà người ta nói là cũng có đồng nghiệp cảm thấy khó chịu với dáng vẻ quá lịch sự của người đó giữa bầu không khí tất bật của buổi sáng.

Nhưng mà, một thời gian sau không khí tại nơi làm việc đã trở nên thay đổi. Đó là những người chào nhau “Chào buổi sáng” đối với người đi ngang qua mặt cho tới lúc đó mỗi người cũng bắt đầu quay mặt nhìn thẳng người đối diện rồi thực hiện việc chào hỏi và chẳng mấy chốc bầu không khí của chỗ làm đã trở nên lắng dịu.

Viên mãn có nghĩa là việc nhân cách “trần trề một cách đầy đủ, không có khuyết điểm hay thiếu hụt”. Vì thế, nếu nói tới “trở thành người viên mãn” thì nói cách khác có ý nghĩa chỉ việc tiến gần tới lý tưởng của con người và đối với tín đồ Phật giáo thì là việc trở thành người giống như là Đức Phật. Tuy nhiên, tôi nghĩ rằng dù nói thế nhưng đó không phải là một mục tiêu xa vời.

Hành động đem tới cho người khác sự yên tâm hay sự hài lòng và thông qua việc đó để phát đi cảm xúc trong lòng rằng “Tôi muốn hòa thuận với người khác” tới đối phương hay mang lại sự hài hòa cho nơi đó nếu nhìn nhận như là tác dụng của Phật - bồ tát thì người đã làm lay động tâm hồn của người khác bằng một câu chào buổi sáng và mang lại sự lắng dịu cho nơi làm việc chính là người viên mãn đích thực. Có lẽ cũng có thể nói rằng đây là bằng chứng cho thấy chúng ta những người có nhiều chỗ không đầy đủ nhưng ai cũng đều mang sẵn Phật tính trong người. Và mùa xuân này, yếu tố quyết định biến những cuộc gặp gỡ mới mẻ thành một mối quan hệ xã hội viên mãn cũng có thể là nói được là tùy thuộc vào việc chiêm ngưỡng Phật tính của đối phương thông qua việc chào hỏi.



Trở thành người biết nỗi đau buồn

Những câu chuyện chỉ ra bản chất của con người là phật tính và là sự viên mãn nhân cách được nhìn thấy rất nhiều ở cả những nơi khác nữa.

Vào thời đại Edo, có một điệu hảo nhân (myokonin) (nhà sùng đạo của phái tịnh độ chân tông) tên là Seikuroh sinh sống tại Yoshino tỉnh Nara hiện tại nghe nói khi bị ăn trộm tiền ở trong nhà lúc đi vắng đã nói như thế này. Rằng “Vị đó, người vào ăn trộm nhà của người như tôi, lúc đó có lẽ là đang gặp rắc rối rất lớn. Tình cờ lúc đó trong nhà có tiền nên người đó cũng có thứ để lấy và tôi cảm thấy rất vui trong lòng”. Và nghe nói là ông đã kể rằng “Tôi giờ được dẫn đường bởi lòng từ bi của Phật nên được Người cho phép làm ‘thân phận bị ăn trộm’ và không có việc gì vui sướng hơn thế này”.

Ông Kichibee Monodane ở Osaka, người cũng được gọi là người điệu hảo nhân (myokonin) giống như thế, với câu nói rằng “Nếu chỉ toàn mừng vui lúc tốt đẹp thì ai chẳng mừng vui. Dù cho có gặp phải việc gian khó như thế nào thì đó là phật pháp đã được gắn vào dưới đáy của gian khó đó”, ông đã truyền tải rằng chính niềm vui nhận ra “hạt mầm của lòng cảm ơn” mà khó khăn dạy cho chúng ta mới là hương vị tinh túy và là đáng vẻ chân thực của tín ngưỡng.

Trong tâm hồn của các vị như thế này thì chỉ toàn lòng cảm ơn đối với việc đang được Đức Phật cho sống đời và lòng từ bi, sự đồng cảm đối với người khác. Viên mãn có nghĩa là chỉ việc nhân cách “trần trề, không có thiếu hụt” và điều đó lại có thể nói là cảm giác sung túc ấm áp đích thực dù là việc gì cũng có thể đón nhận bằng lòng cảm ơn rằng “Tôi biết ơn”.

Tiện đây, ông Seikuroh lúc trước mất cha sớm và năm ba mươi ba tuổi bị chia lìa bởi cái chết với cả người vợ đã gặp gỡ trong cuộc sống nghèo khổ với mẹ. Nỗi đau của tâm hồn người khác mà chúng ta thấu hiểu chính vì đã nếm trải tới tận cùng nỗi đau buồn hay sự khổ ải. Đó có lẽ là suy nghĩ từ bi tuôn trào ra từ đó đã phát đi trí huệ để tự nhiên cứu rỗi người khác.

Nhà bình luận Katsuichiroh Kamei đã bình về nụ cười tràn đầy nơi miệng của bức tượng bồ tát tọa ở chùa Chugu, Nara được biết tới với nụ cười mỉm hiền hậu là “Đó có thể chỉ là một với sự khốc than” tuôn trào bởi sự oán thán hay nỗi đau buồn. Đó là thứ nói lên rằng trong sâu thẳm tâm hồn của bồ tát thì có nỗi khổ não của việc ba chìm bảy nổi và có suy nghĩ không thể diễn tả hết bằng lời.

Có từ ngữ gọi là “bi trí viên mãn”. Cả Đức Thích Tôn lẫn chúng ta đều được cho là đã mong muốn mà được sinh ra trong cuộc đời này để phát huy mà không bỏ thừa lòng từ bi và trí huệ.

Trích từ “Kosei” số tháng 4, 2018.



The 7 Parables of the Lotus Sutra

Kinh diệu pháp liên hoa
Phẩm ngũ bách đệ tứ thọ ký thứ tám



Tỉ dụ châu báu khâu trong áo

Ở một nơi nọ có một người lúc đó đang sống một cuộc sống nghèo khó. Một hôm, anh ta tới thăm nhà một người bạn thân thiết. Nhà người đó rất giàu có sung túc và thết đãi anh ta rất nhiều món ăn ngon khác nhau. Anh ta ăn no căng bụng, say rượu rồi ngủ say như chết ở nhà người bạn.



Nhưng mà, người bạn đó có việc công nên phải đi ra ngoài. Người bạn nghĩ cho anh ta — người đang sống một cuộc sống nghèo khổ, và hạt châu báu rất đắt tiền tới mức không thể định giá được vào phía trong áo của anh ta rồi đi công chuyện. Tuy nhiên, anh ta vì lúc đó đang ngủ say sưa nên đã không nhận ra việc đó.



Anh ta, khi đã tỉnh giấc, rời khỏi nhà của người bạn và đi tới xứ khác rồi khổ cực làm việc để kiếm ăn và dành hài lòng với thu nhập ít ỏi. Một ngày nọ, anh ta bất chợt gặp lại người bạn đó. Người bạn nhìn lối sống nghèo khổ không khác gì trước đây của anh ta nên ngạc nhiên, liền nói cho anh ta việc hạt châu báu được khâu vào và lấy ra cho anh ta xem. Anh ta cực kỳ vui mừng và nhờ có hạt châu báu mà từ đó thì đã có thể sống cuộc sống không có gì thiếu thốn.



Diễn giải

“Một người lúc đó đang sống một cuộc sống nghèo khó” diễn tả chúng ta, “người bạn thân thiết” diễn tả Đức Phật. Và, “hạt châu báu rất đắt tiền tới mức không thể định giá được” diễn tả lời dạy nhất thừa. Đức Phật đã thuyết giảng nhiều lời dạy khác nhau để cứu rỗi mọi người đang khổ sở với hiện thực và tất cả những lời dạy đó đều là những lời dạy để dẫn đường tất cả mọi người tới cảnh giới của Phật. Chúng ta mỗi người đều có nhiều khác biệt khác nhau và nhìn có vẻ như đang đi các con đường riêng biệt nhưng sự thật là từng người đều có sẵn sinh mệnh của Phật giống nhau và đang được cho sống với tư cách là một sinh mệnh lớn lao. Chúng ta gọi việc đó là nhất thừa.

Việc chúng ta lúc đó đang mang hạt châu báu mà không biết nghĩa là việc chúng ta lúc đó đang bước đi trên con đường trở thành Phật mà không nhận ra.

Chúng ta không phải là sự tồn tại vững chắc vĩnh viễn không thay đổi mà biến đổi do duyên nhưng lại tin chỉ mỗi hình bóng của bản thân nhìn thấy được bằng mắt là bản thân thật sự nên đang sống cuộc sống tràn đầy khổ đau trong lúc vẫn đang bị xô đẩy bởi dục vọng. Y hệt như người nghèo khó trong câu chuyện này, cho dù có lúc thì hài lòng với rượu và bữa ăn ngon nhưng nếu điều kiện thay đổi thì lại lập tức trở lại cuộc sống ban đầu và không thể nào được mãn nguyện mãi.

Tại đó, Đức Phật đã thuyết giảng lời dạy về duyên khởi và dẫn đường cho chúng ta để có thể sống thanh thản trong tâm hồn mà không bị xô đẩy bởi dục vọng của bản thân. Trạng thái đó (cảnh giới của niết bàn nhị thừa) thường giống như là người đang làm việc để kiếm ăn và hài lòng sinh sống bằng thu nhập ít ỏi.

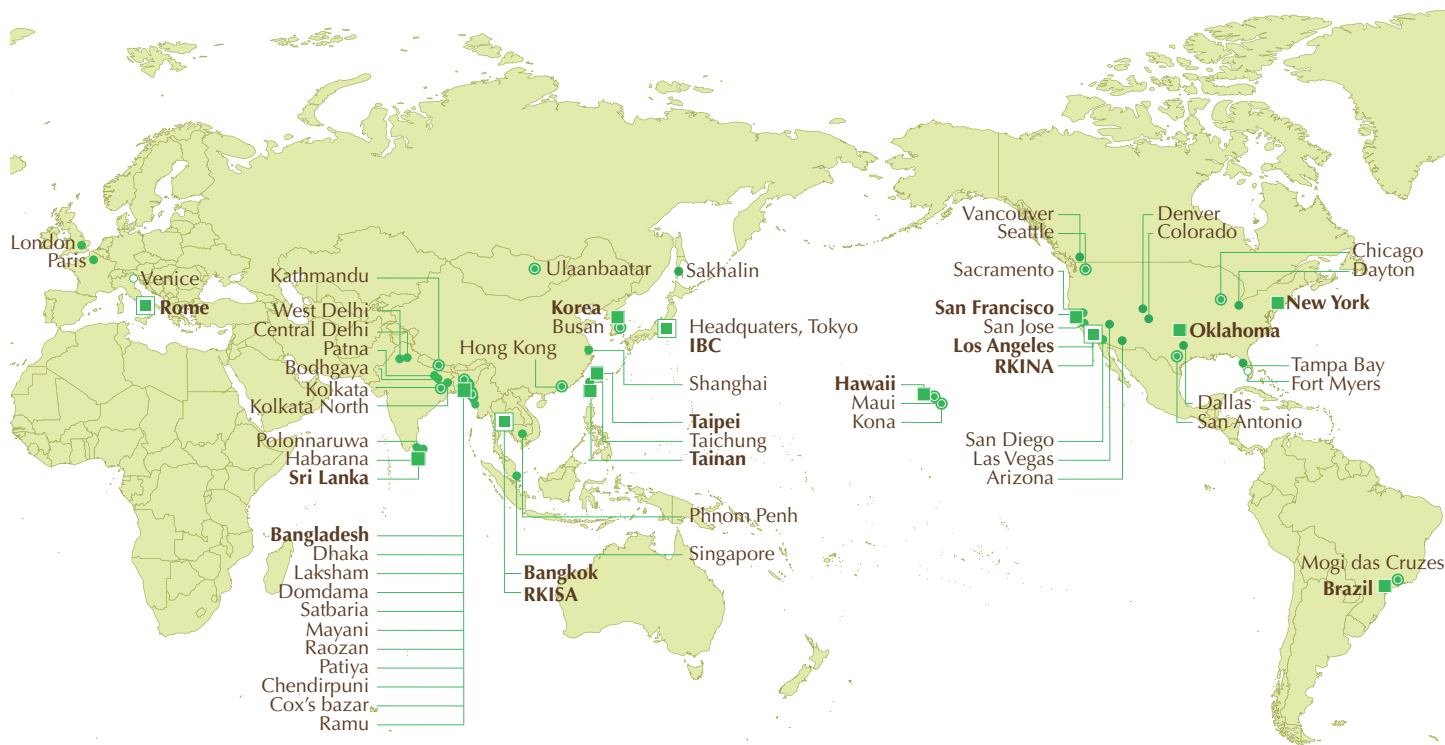
Việc người bạn chỉ cho anh ta sự tồn tại của hạt châu báu khi anh ta tình cờ gặp lại người bạn diễn tả việc Đức Phật thọ ký cho chúng ta rằng “Người cũng có thể trở thành Phật đấy”.

Hạt châu báu nhận từ Đức Phật không phải là cảnh giới mà chỉ riêng bản thân yên tâm. Đó là châu báu có giá trị không đong đếm hết được, tức là, lời dạy nhất thừa. Nhờ lời dạy đó, chúng ta đã có thể nhận ra được việc con đường mà bản thân đang bước đi thật ra là nối liền với con đường trở thành Phật. Con đường trở thành Phật nghĩa là con đường mong muốn làm cho người xung quanh hạnh phúc và nỗ lực thực hiện điều đó (con đường Bồ Tát). Lối sống đó là hình bóng vốn có từ ban đầu của chúng ta, những người được sinh ra trên đời với sinh mệnh của Đức Phật. Chỉ bằng việc nhận ra sự tồn tại của hạt châu báu, chúng ta có lẽ là phải trở thành ánh đèn âm cúng chiếu sáng xung quanh tại địa điểm đang sống lúc này. Vì hạt châu báu sinh mệnh tỏa sáng lấp lánh đã ở sẵn bên trong tâm hồn của chúng ta rồi.

Viện nghiên cứu học thuật Chuo chủ biên



Living the LOTUS



🌸 RISSHO KOSEI-KAI INTERNATIONAL BRANCHES 🌸



Chúng tôi mong sự đóng góp ý kiến và cảm tưởng của các bạn cho Living the Lotus. Để liên hệ với chúng tôi, xin hãy gửi tới địa chỉ Email dưới đây. Email: living.the.lotus.rk-international@kosei-kai.or.jp

Rissho Kosei-kai Overseas Dharma Centers

2018

Rissho Kosei-kai International

Fumon Media Center 3F, 2-7-1 Wada, Suginami-ku, Tokyo, Japan
Tel: 81-3-5341-1124 *Fax:* 81-3-5341-1224

Rissho Kosei-kai International of North America (RKINA)

2707 East First Street Suite #1 Los Angeles CA 90033 U.S.A.
Tel: 1-323-262-4430 *Fax:* 1-323-262-4437
e-mail: info@rkina.org <http://www.rkina.org>

Branch under RKINA

Rissho Kosei-kai of Seattle's Buddhist Learning Center

28621 Pacific Highway South, Federal Way,
WA 98003 U.S.A.
Tel: 1-253-945-0024 *Fax:* 1-253-945-0261
e-mail: rkseattlewashington@gmail.com
<http://buddhistlearningcenter.org/>

Rissho Kosei-kai Buddhist Center of San Antonio

6083 Babcock Road, San Antonio, TX 78240, U.S.A.
P.O. Box 692148, San Antonio, TX 78269, USA
Tel: 1-210-561-7991 *Fax:* 1-210-696-7745
e-mail: dharmasanantonio@gmail.com
<http://www.rkina.org/sanantonio.html>

Rissho Kosei-kai of Tampa Bay

2470 Nursery Road, Clearwater, FL 33764, U.S.A.
Tel: (727) 560-2927 *e-mail:* rktampabay@yahoo.com
<http://www.buddhismtampabay.org/>

Rissho Kosei-kai of Vancouver

Rissho Kosei-kai Buddhist Church of Hawaii

2280 Auhuhu Street, Pearl City, HI 96782, U.S.A.
Tel: 1-808-455-3212 *Fax:* 1-808-455-4633
e-mail: info@rkhawaii.org <http://www.rkhawaii.org>

Rissho Kosei-kai Maui Dharma Center

1817 Nani Street, Wailuku, HI 96793, U.S.A.
Tel: 1-808-242-6175 *Fax:* 1-808-244-4625

Rissho Kosei-kai Kona Dharma Center

73-4592 Mamalahoa Highway, Kailua-Kona,
HI 96740 U.S.A.
Tel: 1-808-325-0015 *Fax:* 1-808-333-5537

Rissho Kosei-kai Buddhist Center of Los Angeles

2707 East First Street, Los Angeles, CA 90033, U.S.A.
Tel: 1-323-269-4741 *Fax:* 1-323-269-4567
e-mail: rk-la@sbcglobal.net <http://www.rkina.org/losangeles.html>

Rissho Kosei-kai Buddhist Center of Arizona

Rissho Kosei-kai Buddhist Center of Colorado

Rissho Kosei-kai Buddhist Center of San Diego

Rissho Kosei-kai Buddhist Center of Las Vegas

Rissho Kosei-kai Buddhist Center of Dallas

Rissho Kosei-kai of San Francisco

1031 Valencia Way, Pacifica, CA 94044, U.S.A.
Tel: 1-650-359-6951 *Fax:* 1-650-359-6437
e-mail: info@rksf.org <http://www.rksf.org>

Rissho Kosei-kai of Sacramento

Rissho Kosei-kai of San Jose

Rissho Kosei-kai of New York

320 East 39th Street, New York, NY 10016 U.S.A.
Tel: 1-212-867-5677 *Fax:* 1-212-697-6499
e-mail: rkny39@gmail.com <http://rk-ny.org/>

Rissho Kosei-kai of Chicago

1 West Euclid Ave., Mt. Prospect, IL 60056 U.S.A.
Tel : 1-773-842-5654 *e-mail:* murakami4838@aol.com
<http://home.earthlink.net/~rkchi/>

Rissho Kosei-kai of Fort Myers

<http://www.rkftmyersbuddhism.org/>

Rissho Kosei-kai Dharma Center of Oklahoma

2745 N.W. 40th Street, Oklahoma City, OK 73112 U.S.A.
Tel & Fax: 1-405-943-5030
e-mail: rkokdc@gmail.com <http://www.rkok-dharmacenter.org>

Rissho Kosei-kai, Dharma Center of Denver

1255 Galapago Street, #809 Denver, CO 80204 U.S.A.
Tel: 1-303-446-0792

Rissho Kosei-kai Dharma Center of Dayton

425 Patterson Road, Dayton, OH 45419 U.S.A.
<http://www.rkina-dayton.com/>

Rissho Kosei-kai do Brasil

Rua Dr. José Estefno 40, Vila Mariana, São Paulo-SP,
CEP 04116-060 Brasil
Tel: 55-11-5549-4446 / 55-11-5573-8377
Fax: 55-11-5549-4304
e-mail: risho@terra.com.br <http://www.rkk.org.br>

Rissho Kosei-kai de Mogi das Cruzes

Av. Ipiranga 1575-Ap 1, Mogi das Cruzes-SP,
CEP 08730-000 Brasil
Tel: 55-11-5549-4446 / 55-11-5573-8377

Rissho Kosei-kai of Taipei

4F, No. 10 Hengyang Road, Zhongzheng District,
Taipei City 100 Taiwan
Tel: 886-2-2381-1632 *Fax:* 886-2-2331-3433
<http://kosei-kai.blogspot.com/>

Rissho Kosei-kai of Taichung

Rissho Kosei-kai of Tainan

No. 45, Chongming 23rd Street, East District,
Tainan City 701 Taiwan
Tel: 886-6-289-1478 *Fax:* 886-6-289-1488

Rissho Kosei-kai of Pingtung

Korean Rissho Kosei-kai

6-3, 8 gil Hannamdaero Yongsan gu, Seoul, 04420, Republic of Korea
Tel: 82-2-796-5571 *Fax:* 82-2-796-1696
e-mail: krkk1125@hotmail.com

Korean Rissho Kosei-kai of Busan

3F, 174 Suyoung ro, Nam gu, Busan, 48460, Republic of Korea
Tel: 82-51-643-5571 *Fax:* 82-51-643-5572

Branches under the Headquarters

Rissho Kosei-kai of Hong Kong

Flat D, 5/F, Kiu Hing Mansion, 14 King's Road,
North Point, Hong Kong, Republic of China

Rissho Kosei-kai of Ulaanbaatar

15F Express tower, Peace avenue, khoroo-1, Chingeltei district,
Ulaanbaatar 15160, Mongolia
Tel: 976-70006960 *e-mail:* rkkmongolia@yahoo.co.jp

Rissho Kosei-kai of Sakhalin

4 Gruzinski Alley, Yuzhno-Sakhalinsk
693005, Russian Federation
Tel & Fax: 7-4242-77-05-14

Rissho Kosei-kai di Roma

Via Torino, 29-00184 Roma, Italia
Tel & Fax : 39-06-48913949 *e-mail:* roma@rk-euro.org

Rissho Kosei-kai of the UK

Rissho Kosei-kai of Venezia

Rissho Kosei-kai of Paris

International Buddhist Congregation (IBC)

Fumon Media Center 3F, 2-7-1 Wada, Suginami-ku, Tokyo, Japan
Tel: 81-3-5341-1230 *Fax:* 81-3-5341-1224
e-mail: ibcrk@kosei-kai.or.jp <http://www.ibc-rk.org/>

Rissho Kosei-kai of South Asia Division

201 Soi 15/1, Praram 9 Road, Bangkok, Huaykhwang
Bangkok 10310, Thailand
Tel: 66-2-716-8141 *Fax:* 66-2-716-8218

Rissho Kosei-kai International of South Asia (RKISA)

201 Soi 15/1, Praram 9 Road, Bangkok, Huaykhwang
Bangkok 10310, Thailand
Tel: 66-2-716-8141 *Fax:* 66-2-716-8218
e-mail: thairissho@csloxinfo.com

Branches under the South Asia Division

Rissho Kosei-kai of Central Delhi

224 Site No.1, Shankar Road, New Rajinder Nagar, New Delhi,
110060, India

Rissho Kosei-kai of West Delhi

66D, Sector-6, DDA-Flats, Dwarka, New Delhi 110075, India

Rissho Kosei-kai of Kolkata

E-243 B. P. Township, P. O. Panchasayar, Kolkata 700094, India

Rissho Kosei-kai of Kolkata North

AE/D/12 Arjunpur East, Teghoria, Kolkata 700059,
West Bengal, India

Rissho Kosei-kai of Bodhgaya Dharma Center

Ambedkar Nagar, West Police Line Road
Rumpur, Gaya-823001, Bihar, India

Rissho Kosei-kai of Kathmandu

Ward No. 3, Jhamsilhel, Sancepa-1, Lalitpur,
Kathmandu, Nepal

Rissho Kosei-kai of Phnom Penh

#201E2, St 128, Sangkat Mittapheap, Khan 7 Makara,
Phnom Penh, Cambodia

Rissho Kosei-kai of Patna Dharma Center

Rissho Kosei-kai of Singapore

Thai Rissho Friendship Foundation

201 Soi 15/1, Praram 9 Road, Bangkok, Huaykhwang
Bangkok 10310, Thailand
Tel: 66-2-716-8141 *Fax:* 66-2-716-8218 *e-mail:* info.thairissho@gmail.com

Rissho Kosei-kai of Bangladesh

85/A Chanmari Road, Lalkhan Bazar, Chittagong, Bangladesh
Tel & Fax: 880-31-626575

Rissho Kosei-kai of Dhaka

House#408/8, Road#7(West), D.O.H.S Baridhara,
Dhaka Cant.-1206, Bangladesh
Tel: 880-2-8413855

Rissho Kosei-kai of Mayani

Mayani(Barua Para), Post Office: Abutorab, Police Station: Mirshari,
District: Chittagong, Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Patiya

Patiya, sadar, Patiya, Chittagong, Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Domdama

Domdama, Mirsarai, Chittagong, Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Cox's Bazar

Ume Burmese Market, Main Road Teck Para, Cox'sbazar, Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Satbaria

Satbaria, Hajirpara, Chandanish, Chittagong, Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Laksham

Dupchar (West Para), Bhora Jatgat pur, Laksham, Comilla,
Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Raozan

West Raozan, Ramjan Ali Hat, Raozan, Chittagong, Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Chendirpuni

Chendirpuni, Adhunagor, Lohagara, Chittagong, Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Ramu

Rissho Kosei Dhamma Foundation, Sri Lanka

No. 628-A, Station Road, Hunupitiya, Wattala, Sri Lanka
Tel: 94-11-2982406 *Fax:* 94-11-2982405

Rissho Kosei-kai of Habarana

151, Damulla Road, Habarana, Sri Lanka

Rissho Kosei-kai of Polonnaruwa

Other Groups

Rissho Kosei-kai Friends in Shanghai